

מבוא למהדורה העברית

מהדורה זו של מגילת השואה, על טהרת העברית, מבוססת על שתי המהדורות שיצאו לאור בנוסח עברי-אנגלי בשנים 2003-2004. מהדורה זו מופיעה בעזרת תרומה נדיבה של הרב דוד מאיר ובני משפחתו. אנו מודים להם על כך מקרב לב. גברת טובה שטראוס תיקנה טעויות שנפלו בניקוד ובטעמים של שתי המהדורות הראשונות והרב ד"ר גיל נתיב הכין תרגום ראשוני של המבואות של הרב המר ושל הרב שייס. תודתנו לשניהם על עזרתם האדיבה שלא על מנת לקבל פרס. התרגום של השיר "אונדזער שטעטל ברענט" לקוח מהספר "פרקי מקרא ליום הזכרון לשואה ולגבורה", ירושלים, תשל"ה, עמ' 30, והתרגום של השיר "זאג ניט קיין מאל" לקוח מהספר "מן המצר קראתי" בעריכת משה פרגר, ירושלים, תשי"ט, עמ' קפ"ט.

יהי רצון שמהדורה זו של מגילת השואה תתקבל בארץ כשם שהמהדורה הדו-לשונית נתקבלה בעשרות קהילות בצפון אמריקה, ועל ידי כך נקיים את הציווי של דורנו: "זָכוֹר, אֶל תִּשְׁכַּח".

הרב דוד גולינקין
מכון שכטר למדעי היהדות
ירושלים, יום השואה תשס"ה